

THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN TRƯỚC CÔNG CHÚNG: CÁC ĐIỀU CHỈNH ĐỀ XUẤT VÀ THÔNG QUA MỨC GIÁ NƯỚC UỐNG ĐƯỢC

Vào ngày 4 tháng Sáu năm 2024, lúc 1:30 trưa, Hội Đồng Thành Phố San José sẽ tiến hành một phiên điều trần về các điều chỉnh đề xuất đối với các mức giá và phí tổn về nước uống được thuộc Hệ Thống Cấp Nước Thành Phố San José (San José Municipal Water System, SJMWS). Buổi điều trần sẽ được tổ chức tại City Council Chambers, 200 East Santa Clara Street, San José, California 95113. Các mức giá sẽ được thảo luận khi vấn đề được đưa ra sau khi cuộc họp bắt đầu.

Tại buổi điều trần, Thành phố sẽ cân nhắc và chấp thuận các mức giá nước, phí đồng hồ nước, phí khu vực, và phí đường ống cứu hỏa tư nhân (gọi chung là “Giá Nước”) bắt đầu từ năm tài khóa 2024-2025 (ngày 1 tháng Bảy năm 2024 đến ngày 30 tháng Sáu năm 2025). Giá Nước được trả bởi khách hàng dân cư, thương mại và công nghiệp. Giá Nước đề xuất và cách tính hóa đơn mẫu có ở các trang sau đây. Thông báo này xác định mức tăng cao nhất **có thể áp dụng** đối với giá và phí nước uống được của SJMWS. Mức giá cuối cùng sẽ được xem xét và ấn định tại cuộc họp. Để được hỗ trợ xác định mức phí điều chỉnh giá đề xuất của quý vị, vui lòng gọi tới Trung tâm Liên hệ Khách hàng của Thành Phố San José theo số (408) 535-3500.

Ngày Có Hiệu Lực Của Mức Giá Được Điều Chỉnh

Nếu Hội Đồng Thành Phố phê duyệt việc điều chỉnh giá tại cuộc họp ngày 4 tháng Sáu năm 2024 thì giá mới của SJMWS sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Bảy năm 2024. Nếu Hội Đồng Thành Phố không chấp thuận mức điều chỉnh giá đề xuất thì mức giá hiện tại sẽ vẫn có hiệu lực.

Lý Do Đề Xuất Điều Chỉnh Giá

Hệ Thống Cấp Nước Thành Phố San José cung cấp trung bình 15 triệu ga lông nước uống mỗi ngày cho các khu dân cư và cơ sở kinh doanh tại các vùng dịch vụ thuộc Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale, và Coyote Valley. Hệ thống bao gồm các đường ống dẫn, trạm bơm, cột nước cứu hỏa, bể chứa nước, các giếng nước, và đồng hồ đo nước cũng như các cơ sở và tiến trình cần phải có để tuân thủ với tất cả tiêu chuẩn về nước uống của tiểu bang và liên bang. Các điều chỉnh về Giá Nước chủ yếu liên quan đến mức tăng chi phí dự kiến của các nơi cung cấp nước sỉ mà SJMWS mua từ Valley Water và Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (SFPUC), lần lượt là 12,9% và 13,1%. Các điều chỉnh bổ sung về chi phí liên quan đến việc tăng năng lượng và bù đắp doanh thu quá hạn và chưa thu hồi được, trong đó có một số mức điều chỉnh nhỏ hơn, bao gồm việc triển khai dự án Cơ Sở Hạ Tầng Đo Lường Năng Cao và tăng chi phí vận hành và bảo trì.

Giá Nước bao gồm hai khoản chi phí: phí để bù đắp chi phí cố định (phí đồng hồ) và chi phí biến đổi (mức giá theo số lượng). Các khách hàng sẽ tiếp tục được gửi hoá đơn bằng một phí tổn cố định cho dịch vụ dựa trên kích cỡ của đồng hồ đo nước (Bảng 1), cũng như phí tổn về số lượng cho mỗi đơn vị nước đã sử dụng (Bảng 2). Các mức giá theo số lượng đề xuất phản ánh chi phí cung cấp nước cho khách hàng trong phạm vi mỗi vùng dịch vụ và trong phạm vi các khu vực theo độ cao ở vùng dịch vụ Evergreen/Edenvale. Các khách hàng có dịch vụ chuyên dụng về hỏa hoạn cũng sẽ trả các phí tổn cố định cho dịch vụ, như thể hiện trong Bảng 3.

Giá Nước phản ánh chi phí dự kiến của việc cung cấp dịch vụ nước cho từng tầng lớp khách hàng và vùng dịch vụ cụ thể. Mức giá theo số lượng đề xuất bao gồm một mức giá cho mỗi khu vực/vùng dịch vụ, phản ánh sự khác biệt trong chi phí nước từ những nơi cung cấp nước sỉ cho mỗi vùng dịch vụ. Phí đồng hồ đề xuất phản ánh chi phí dịch vụ cho từng loại đồng hồ.

Hạn Cuối Quan Trọng

Để phản đối Giá Nước đề xuất, quý vị phải thực hiện những yêu cầu sau để sự phản đối của quý vị được bao gồm trong bản kiểm kê chính thức được trình lên Hội Đồng Thành Phố. Nếu có sự phản đối của đa số, Hội Đồng

Thành Phố sẽ không thông qua việc tăng giá. Yêu cầu phản đối của quý vị phải đáp ứng những điều sau:

- **Gửi cho Thành Phố** dưới dạng văn bản trước khi kết thúc phiên điều trần trước công chúng vào ngày 4 Tháng Sáu năm 2024.
- **Thể hiện rõ tên của mình và địa chỉ dịch vụ** của (các) bất động sản mà quý vị làm chủ hoặc thuê phải chịu sự điều chỉnh giá đề xuất.
- **Nêu rõ ràng rằng quý vị** đang phản đối việc điều chỉnh giá đề xuất.

Các phản đối phải được trình bày trực tiếp tại phiên điều trần trước công chúng hoặc nộp cho Văn Phòng Thư Ký Thành Phố dưới dạng thư, fax hoặc email:

Qua bưu điện	Fax	E-mail
SJMWS Rate Changes City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., Tower 14 th Floor San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San José Municipal Water System Rate Changes	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

Vấn Đề Pháp Lý: Quý vị có khoảng thời gian 120 ngày để phản đối bất kỳ khoản phí hoặc lệ phí mới, phí gia tăng hoặc gia hạn nào.

Bảng 1: Phí Tổn Cho Đồng Hồ Đo Hàng Tháng Của Tất Cả Khách Hàng

PHÍ TỔN CHO ĐỒNG HỒ ĐO HÀNG THÁNG (dựa vào kích cỡ đồng hồ đo)		
Kích Cỡ Đồng Hồ Đo	Các Mức Phí Hiện Nay 2023-24	Các Mức Phí Đề Xuất Mới
5/8-inch	\$38.19	\$40.87
3/4-inch	\$38.19	\$40.87
1-inch	\$67.54	\$72.27
1.5-inch	\$116.42	\$124.58
2-inch	\$175.11	\$187.37
3-inch	\$360.90	\$386.17
4-inch	\$634.72	\$679.16
6-inch	\$1,387.70	\$1,484.84
8-inch	\$2,365.58	\$2,531.18
10-inch	\$3,734.64	\$3,996.07

Bảng 2: Phí Tổn Theo Số Lượng

PHÍ TỔN THEO SỐ LƯỢNG (mỗi HCF*)		
Vùng/Khu vực dịch vụ	Các Mức Phí Hiện Nay 2023-24	Các Mức Phí Đề Xuất Mới
Evergreen/Edenvale - Khu Vực 1	\$6.85	\$7.84
Evergreen/Edenvale – Khu Vực 2	\$6.98	\$7.99
Evergreen/Edenvale – Khu Vực 3/4	\$7.39	\$8.43
Evergreen/Edenvale – Khu Vực 5/6	\$7.91	\$8.98
Vùng Bắc San José/Alviso	\$8.07	\$9.23
Coyote	\$2.81	\$3.22

Bảng 3: Phí Tổn Mỗi 2 Tháng cho Đường Ống Dẫn Tư Nhân Về Hỏa Hoạn

PHÍ TỔN MỖI 2 THÁNG CHO ĐƯỜNG ỐNG DẪN TƯ NHÂN VỀ HỎA HOẠN (dựa trên kích cỡ dịch vụ)		
Kích Cỡ Dịch Vụ	Các Mức Phí Hiện Nay 2023-24	Các Mức Phí Đề Xuất Mới
2-inch	\$25.63	\$27.43
3-inch	\$38.43	\$41.13

4-inch	\$51.23	\$54.82
6-inch	\$76.83	\$82.21
8-inch	\$102.42	\$109.59
10-inch	\$128.04	\$137.01

*HCF = một trăm feet khối; 1 HCF=748 ga lông

Ảnh Hưởng Trên Hóa Đơn

Giá Nước đề xuất được trình bày trong Bảng 1 và 2. Khu vực cho thấy các phí tổn nào áp dụng cho địa chỉ dịch vụ của quý vị được nêu ở phần trên cùng của lá thư đính kèm với thông báo này. Nếu Hội Đồng Thành Phố thông qua các mức giá như được đề xuất, mức ảnh hưởng lên hóa đơn của quý vị có thể được tính như trình bày trong các ví dụ dưới đây:

Mẫu Cách Tính Hóa Đơn Nước để So Sánh Mức Giá Hiện Hành và Giá Đề Xuất

Số Tiền Trên Hóa Đơn Nước (chưa tính thuế tiện ích) = Phí Tổn Đồng Hồ Đo + (Số lượng x Giá biểu mỗi HCF)

Thí Dụ Về Gia Cư ở Khu Vực Evergreen 5/6:

Sử Dụng Mỗi Tháng: 13 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 3/4-inch

Mức Giá Hàng Tháng Hiện Tại: \$38.19 + (13 HCF x \$7.91) = \$141.02

Mức Giá Hàng Tháng Đề Xuất: \$40.87 + (13 HCF x \$8.98) = \$157.61

Thí Dụ Không Phải Gia Cư ở Vùng Bắc San José:

Sử Dụng Mỗi Tháng: 100 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 2-inch

Mức Giá Hàng Tháng Hiện Tại: \$175.11 + (100 HCF x \$8.07) = \$982.11

Mức Giá Hàng Tháng Đề Xuất: \$187.37 + (100 HCF x \$9.23) = \$1,110.37

Tác động thực tế đến hóa đơn của quý vị tùy thuộc vào dịch vụ, kích thước đồng hồ và lượng nước quý vị sử dụng.

Trù liệu về ảnh hưởng của hóa đơn mẫu đối với khách hàng là hộ dân cư và khách hàng doanh nghiệp được trình bày lần lượt ở Bảng 4 và 5. Phí Đồng Hồ và Phí theo Số Lượng được bao gồm trong tất cả các khoản tiền của hóa đơn mẫu. Mẫu hóa đơn hộ dân cư hàng tháng được tính dựa trên đồng hồ nước 3/4-inch và việc sử dụng 13 HCF. Mẫu hóa đơn doanh nghiệp hàng tháng được dựa trên đồng hồ nước 6 inch và việc sử dụng 600 HCF.

Bảng 4: Mẫu Hóa Đơn Hộ Dân Cư Hàng Tháng (đồng hồ nước 3/4" và sử dụng 13 HCF)

MẪU HÓA ĐƠN HỘ DÂN CƯ HÀNG THÁNG		
	Các Mức Phí 2023-24	Các Mức Phí Mới
Evergreen/Edenvale – Khu vực 1	\$127.24	\$142.79
Evergreen/Edenvale – Khu vực 2	\$128.93	\$144.74
Evergreen/Edenvale – Khu vực 3/4	\$134.26	\$150.46
Evergreen/Edenvale – Khu vực 5/6	\$141.02	\$157.61
Vùng Bắc San José/Alviso	\$143.10	\$160.86

Bảng 5: Mẫu Hóa Đơn Hàng Tháng Cho Công Nghiệp (đồng hồ nước 6” và sử dụng 600 HCF)

MẪU HÓA ĐƠN HÀNG THÁNG CHO CÔNG NGHIỆP		
	Các Mức Phí 2023-24	Các Mức Phí Mới
Evergreen/Edenvale – Khu vực 1	\$5,497.70	\$6,188.84
Evergreen/Edenvale – Khu vực 2	\$5,575.70	\$6,278.84
Evergreen/Edenvale – Khu vực 3/4	\$5,821.70	\$6,542.84
Evergreen/Edenvale – Khu vực 5/6	\$6,133.70	\$6,872.84
Vùng Bắc San José/Alviso	\$6,229.70	\$7,022.84

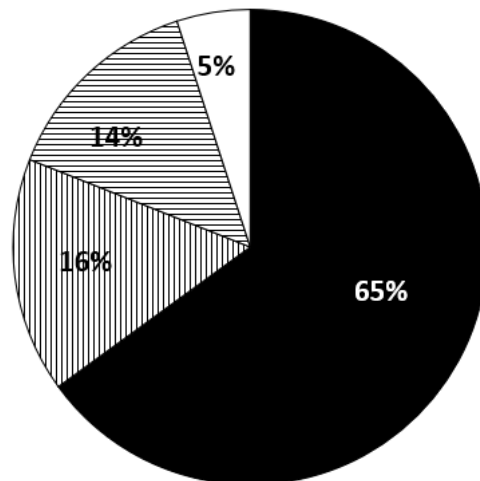
Nguồn Lực cho Khách Hàng

Các nguồn lực sau đây có thể giúp quý vị về tài khoản nước của mình. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập SanJoseCA.gov/WaterPaymentResources. Các nguồn lực bổ sung sẽ được thêm vào trang web này khi chúng có sẵn.

- Liên hệ với Trung Tâm Liên Hệ Khách Hàng của Thành Phố bất kỳ lúc nào để thiết lập kế hoạch thanh toán. Vui lòng gọi số (408) 535-3500 hoặc gửi email đến customerservice@sanjoseca.gov.
- Đăng ký WaterSmart tại SanJose.WaterSmart.com để xem việc sử dụng nước của quý vị, đăng ký nhận cảnh báo rò rỉ và nhận các mẹo tiết kiệm tiền.
- Đăng ký trực tuyến tại bit.ly/SJMWPaymentPlans về tình trạng thu nhập thấp/dễ bị tổn thương đối với tài khoản nước của quý vị để nhận các lợi ích bao gồm miễn phí trả chậm và các gói thanh toán mở rộng.

Tiền Của Quý Vị Đi Về Đâu*

Hầu hết tiền đóng phí tiện ích sinh hoạt được dùng để mua nước uống chất lượng cao từ Valley Water và Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC). Valley Water và SFPUC đều đang tăng giá vì chi phí vận hành và chi phí dự án đều tăng. Tuy nhiên, nước của SJMWS có giá chỉ khoảng một xu cho mỗi gallon đối với khách hàng dân cư.



- Mua Nước Số Lượng Lớn** (Nước uống được mua từ Valley Water và SFPUC)
- Chi Phí Vận Hành** (Quản lý; vận hành và bảo trì hệ thống và thiết bị nước; giám sát và kiểm tra hàng ngày chất lượng nước uống)
- Cải Thiện Hệ Thống** (Nâng cấp thường xuyên các đường ống quan trọng, bể chứa và thiết bị khác)
- Chi Phí Năng Lượng** (Điện, gas và năng lượng mặt trời để vận hành hệ thống nước)

* Biểu đồ mô tả chi phí ước tính; tham khảo các tài liệu ngân sách của Thành Phố để biết thêm về các chi phí và chi tiêu thực tế cũng như dự kiến